

## **Секция «Востоковедение, африканистика»**

**Монгольская поэтика С.Буяннэмэха (1902-1937)**

*Сапожникова Олеся Андреевна*

*Аспирант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Зеленоград, Россия*

*E-mail: sapoznikova89@mail.ru*

В результате крушения Маньчжурской династии в начале 1911 года в Монголии произошла национально-освободительная революция. По Кяхтинскому договору от 1915 года Монголия была признана автономией в составе Китайской республики, затем, в 1919 году страну оккупировали гоминдановские войска, но в 1921 году в ходе народной революции столица Монголии была освобождена от китайцев, появилось народное правительство, на престол был возведен Богдыхан Джебдзундамбахутухта. Таким образом, установилась ограниченная теократическая монархия. Лишь в 1924 году после смерти Богдыхана в Монголии была провозглашена республика.

Победившая народная революция изменила исторический ход развития страны, внесла новые идеи и задачи в жизнь монгольского народа. Литература, не имеющая необходимого инструментария, вынуждена была откликнуться на происходившие перемены.

Процесс переосмысления и обновления литературного наследия прошлых лет привел Монголию к осознанию собственной художественной системы, к осознанию целостности и единства развития национального творчества.

Первым осмелился не просто передать и связать воедино то, что было известно литераторам прошлых лет, но и дать собственную характеристику художественному процессу Содномбалжирын Буяннэмэх (1902 – 1937). В семь лет монгольский автор осиротел и воспитывался у родственников, своим прекрасным образованием он обязан семье зажиточного Тогтох тайджи[1]. С юных лет Буяннэмэх проявлял общественную активность, принимал участие в революционных событиях и впоследствии вошел в число прогрессивной настроенной элиты. В 1921 году С.Буяннэмэх вступает в партизанский отряд, затем он был принят в члены Народной партии и командирован как ее представитель в Дальневосточное бюро Коминтерна в Иркутск. Там он участвует в выпуске газеты под названием «Монгольская правда». В 1928 году Буяннэмэх обращается к литературному творчеству.

С равным успехом выступая как журналист, поэт, писатель, драматург, Буяннэмэх становится провозвестником новой эстетики, первым монгольским теоретиком литературы, создает национальную поэтику под названием «Врата литературы». Его выдающаяся и уникальная в своем роде работа многие годы служила методическим пособием для начинающих литераторов, став мостом между восточной классической традицией и социалистической эпохой. Ведь до этого монгольские литераторы ориентировались на индийскую традицию, взяв за образец трактат Дандина «Кавьядарша» (ок. VII в.) (монг. «Зохист аялгууны толь» – «Зерцало гармонии»), который неоднократно переводился и с санскрита, и с тибетского языка. Последний, как считается, наиболее удачный перевод «Кавьядарши» был осуществлен в конце XIX в. ученым ламой, талантливым филологом Джамьянгаравом.[2] Как нам представляется, С.Буяннэмэх

явился продолжателем этой традиции. Однако старую форму теоретических постулатов в области художественного творчества он насыщает новым содержанием, новой энергией в соответствии с веянием времени. Опыт С.Буяннэмэха как литературоведа и теоретика литературы будет повторен лишь в 70-е гг. XX столетия на базе лучших образцов советской школы.

В своем сочинении Буяннэмэх выступает в роли наставника и старшего друга для начинающих писателей и литераторов, знакомя читателей с основами теории литературы и с определяющими принципами работы над художественным произведением. Все положения монгольский автор подкрепляет примерами из своего творчества и творчества коллег. При этом сочинение Буяннэмэха не выглядит как инструкция, а скорее напоминает учебник с примерами и упражнениями: «..написана в свободное от работы время, задумана как чтение для интересующихся и как помощь для учащихся, молодых специалистов, литераторов, начинающих самостоятельно писать художественные произведения, и для желающих узнать основы анализа стихотворений и прозы».

Сочинение монгольского автора состоит предисловия из двух тетрадей. Первая написана 25 ноября 1935 года, она состоит из двух разделов под названиями: «Анализ и творчество» и «О художественности». Вторая тетрадь датируется 2 декабря 1935 годом и соответственно состоит из двух частей под названиями: «Что такое проза» и «Комическая литература».

Самое большое внимание Буяннэмэх уделяет поэзии. Автор подробно объясняет, что такое стихотворение, касается основ стихосложения, на многочисленных примерах детально разбирает содержание поэтических произведений и художественные особенности произведений. Начиная с простых определений, монгольский писатель постепенно переходит к разъяснению более сложной теории, демонстрируя теоретические положения как на художественно простых стихотворениях, так и на поэтических произведениях с различными тропами:

*Жизнерадостные монголы – народ, одетый в бедную одежду,  
Долгое время был подавлен.  
Белая собака лает, но надеемся, эта собака не съест монгольский народ.*  
\*\*\*

*Дурные собаки разбудили, нарушили многовековой степной сон,  
В это время вышли богатыри с копьями в руках,  
Смогли поднять своих товарищей.*  
\*\*\*

*Как только заснули богатыри - усмирители врагов,  
Зеленый дракон окутал старые крепости.  
Китайцы торговали на четыре стороны света.*

В приведенных примерах аллегорично передается зависимое и бедственное положение Монголии, чей народ (богатыри) встает на защиту родины от собак (маньчжуры) и дракона (Китай).

Сквозной линией работы Буяннэмэха являются его размышления о смысле произведений и о том, что является эстетикой. Рассуждая об эстетических ценностях, монгольский теоретик спрашивает читателя, что он видит при взгляде на простой айл[3] и на суд читателя представляет два стихотворения, первое, по его мнению, не обладает художественными достоинствами, второе же отражает суть творчества:

*Юрты стоят у подножия гор,  
Груженные телеги  
Позади домов.  
Во дворе загон для скота,  
Овцы, козы в нем.  
Старуха стоит у очага,  
На сундуке сидит бурхан[4].  
Вокруг деревянных стен юрты  
Стоит домашняя утварь,  
У дверей лежит свежий и сухой аргал.*

\*\*\*

*В ложе прекрасного и величественного Хангая  
Виднеется радостный айл.  
Упитанный скот пасется.  
В загоне маленький ягненок с белой полосой.  
Перед гостями старуха спешит разлить чай.  
Люди из далеких и близких мест,  
Поздравляют со светлыми праздниками.  
Во дворе играет и резвится скот  
Летним светом наполнена юрта.*

Монгольский автор называет поэтическим произведение, которое обладает единым смыслом и единой эмоцией.

Особое значение имеет созданная Буяннэмэхом терминология:

*гол мөртэй шүлэг* (стихотворения с главной строкой),  
*гол мөргүй шүлэг* (стихотворения без главной строки),  
*холбоо найруулга* (проза),  
*хос уянгат шүлэг* (стихотворения с парными строками),  
*холбоо шүлэг* (рифмованное стихотворения),  
*үг нугалбар* (рифма),  
*ер үгийн шүлэг* (простые стихотворения),  
*шүлэлгэлт өгүүлэл* (рифмованная проза),  
*хос уянга* (двустиишие),  
*толгой ба үгийн хэмжээ* (начальная рифма и размер).

Более того, монгольский теоретик не обходит вниманием и жанры устного народного творчества, например, магтал (восхваление) и сургал (поучение). Анализирует и пословицы, сказки. Небольшой раздел посвящен комической литературе.

Рассуждения Буяннэмэха захватывают читателя, заставляя его думать, сравнивать и сопоставлять. Постоянно обращаясь к предполагаемым ученикам, монгольский автор не только показывает примеры детальных и глубоких анализов, но задает читателям достаточно сложные задания.

Благодаря его поэтике, мы можем представить картину монгольской литературы первой четверти XX века, ее характер. Об этом периоде почти ничего не известно, в монголоведении нет ни одной работы на данную тему. Буяннэмэх – выдающаяся личность, а его поэтика – уникальный труд в духе старой литературы на пороге нового времени.

[1] Тайджи – княжеский титул

[2] Известный монгольский тибетолог доктор Л.Хурэлбаатар исследовал творчество Джамьянгарава, он указывает, что перевод на тибетский язык Кавьядарши был опубликован ксилографическим способом в 1903-1904 г. В Урге – см. Л.Хурэлбаатар. Эсэруагийн эгшиг дуун. (Мелодия богини Эсруа). Улаанбаатар, 1999, с. 103

[3] Айл – семья.

[4] Бурхан – Бог.

### **Литература**

1. Восточная поэтика: Тексты. Исследования. Комментарии. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1996
2. Михайлов Г.И., Яцковская К.Н. Монгольская литература. Краткий очерк. М.,1969
3. Буяннэмэх С. Түүвэр зохиол//Собрание сочинений. Улаанбаатар, 1968.
4. Буяннэмэх С. Утга зохиолын үүд //Хэл зохиол судлал//Врата литературы//Филологические исследования.Улаанбаатар, 1975, с. 156-232
5. Гаадан Х. Зохист аялгууны толин дахь адилтгал зүйрлэл//Сравнения в Зерцале поэзии. Улаанбаатар, 1986
6. Хурэлбаатар Л. Эсруагийн эгшиг дуун. Улаанбаатар. 1999